

En alza:

Possible fichaje en cine de Carla Guelfenbein

Los adaptadores de "El secreto de la montaña" se suman a editoriales extranjeras como Einaudi y Suhrkamp.

CAROLINA ANDONIE DRACOS

La vida le sonríe a Carla Guelfenbein. Desde que lanzó "La mujer de mi vida" (Alfaguara), en septiembre de 2005, los vientos de las buenas ventas soplan a su favor.

En abril, la autora presentó su

segunda novela en Italia, que en Chile ya va en la cuarta edición. Su gira promocional continúa: Guatemala y Honduras (junio), Argentina (meses de julio y agosto) y México (septiembre).

Mientras, las traducciones se suceden vertiginosamente, incluyendo ediciones de prestigio, como la italiana L'Unnadi (el año anterior tiene a Sarantaggio, Grav, Cortázar o Sabatini) y la alemana Suhrkamp (Zadie Smith, Paul Auster, Ian McEwan, J.M. Coetzee, Amélie Nothomb, Hanif Kureishi, Philip Roth o Hanukkah Manzano).

Respecto al mercado anglo, la novela está siendo leída con mucho interés en casas inglesas de la talla de Bloomsbury,

Faber & Faber y Penguin UK, además de ser considerada por sellos norteamericanos como Houghton Mifflin y Random House (en inglés y castellano) y Time Warner Book Group. A esto se suma la atención que captó en el mundo cinematográfico, con productoras como las británicas Focus Features ("El secreto de la montaña") y B7 Production.

—¿Le molestaria que modificaran su obra para el cine?

—No me entería en el guión, porque hay que separar. No soy guionista, y crees que alguien puede hacerla mejor que yo; además, eso me da la posibilidad de criticar al final si no me gusta. Claro que igual me daría nervio que ese material que salió de tu cabeza, con tus personajes, sea interpretado por actores que no me parecen o hablen de un

modo que no sea extraño.

—¿Qué actores le gustaría para *Théo y Clara*?

—He parado por todos, pero cuando construí el personaje de Theo inglés, muchas veces me vienen Kristoffer Joner y Iacob. Aunque es muy mayor para interpretarla. Iacob me gusta su perfil muy intenso, reflexivo, atormentado. ¿Clara? No sé, me pongo a imaginarla; es como yo, o sea, soy yo. Es como que me quiten un pedazo mío. Aunque la novela ya no me pertenezca, sigue siendo todo lo que hice, así impulsivo vital.

—Respecto a las traducciones contratadas, en algunos casos tuvo que optar entre prestigio y grandes adelantos.

—Lo de las traducciones cerró con una rápida impresionante. En efecto (Frankfurt) llevaba 5, el mes pasado 6, y ahora 10, con la francesa y la griega. En el caso de Alemania, me ayu-

dó Antonio Silemella a tocar la densoña, ya que habita en gran conglomerado que incluye el doble de población y una gran distribución. Suhrkamp tiene un catálogo de latinoamericanos pequeño, pero muy potente (García Márquez, Isabel Allende, Colbún, Infante, Cortázar). Antonio fue muy claro: "Cuálquier autor daría lo que fuera por estar allí".

—¿Ya se embarcó en un nuevo proyecto?

—Sí, estoy escribiendo una novela sobre las relaciones familiares en torno a un niño con problemas al corazón, hijo de un cardiólogo cuya mujer se suicidó cuando el chico tenía 5 años. El cuadro se cierra con una chilena menor que el cardiólogo se hace de una pareja de hippies, con la que se casa y cuya vida de pareja comienza a tambalear cuando aparece un tercer personaje que le recordará a la joven su vida de arriero.

ACTES SUD (Francia)

—Fui inmediatamente seducido por la sutura de las relaciones entre el inglés y el francés. Me cautivó el amor y la dedicación con que la autora se apresura a sus personajes.



DICEN SUS EDITORES

EINAUDI (Italia)

"Los personajes Clara, Théo y Antonio están plenos de inicio registral. Mi editorial está orgulloso de publicar su hermosa novela".

SUHRKAMP (Alemania)

"Lo que me convocó de la novela es su manera anfibia de describir a las personas: hay una cierta distancia que parece ser firme, pero no lo es. Desde esa distancia ella siente y describe a sus personajes con cariño y complicidad".

Possible fichaje en cine de Carla Guelfenbein (entrevista) [artículo] Carolina Andonie Dracos.

Libros y documentos

AUTORÍA

Guelfenbein, Carla, 1959-

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Possible fichaje en cine de Carla Guelfenbein (entrevista) [artículo] Carolina Andonie Dracos.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

Biblioteca Nacional

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile